

❖ Informačné centrá / Information centres /  
Informationszentren:

Návštevnícke centrum Košice / Košice visitor centre /  
Besucherzentrum Košice

☎ +421 55 6258888 Ⓛ www.visitkosice.sk

Mestské informačné centrum Košice / City information  
centre, Košice / Stadtinformationszentrum, Košice

☎ +421 55 16186 Ⓛ www.mickosice.sk

Informačné centrum Moldava nad Bodvou / Moldava nad Bodvou  
information centre / Informationszentrum Moldava nad Bodvou

☎ +421 905 278 215 Ⓛ www.moldava.sk

❖ Tip na obed / Tip for lunch / Tipp zum Mittagessen

Medzev, Ⓛ www.rancsugov.sk

Jasov, Ⓛ www.jasov.sk

❖ Odporučame navštíviť / Worth a visit / Wir empfehlen folgende

Orte zu besuchen

Kúpele Štós / Štós spa / Kurort Štós

⠁ www.kupele-stos.sk

Turnianska vína cesta / Turna wine route / Turna Weinweg

⠁ www.tvcesta.webnode.sk

Mesto Moldava nad Bodvou / Town of Moldava nad Bodvou / Stadt

Moldava nad Bodvou

⠁ www.moldava.sk

Zádielska tiesňava / Zádiel gorge / Schlucht Zádielska tiesňava

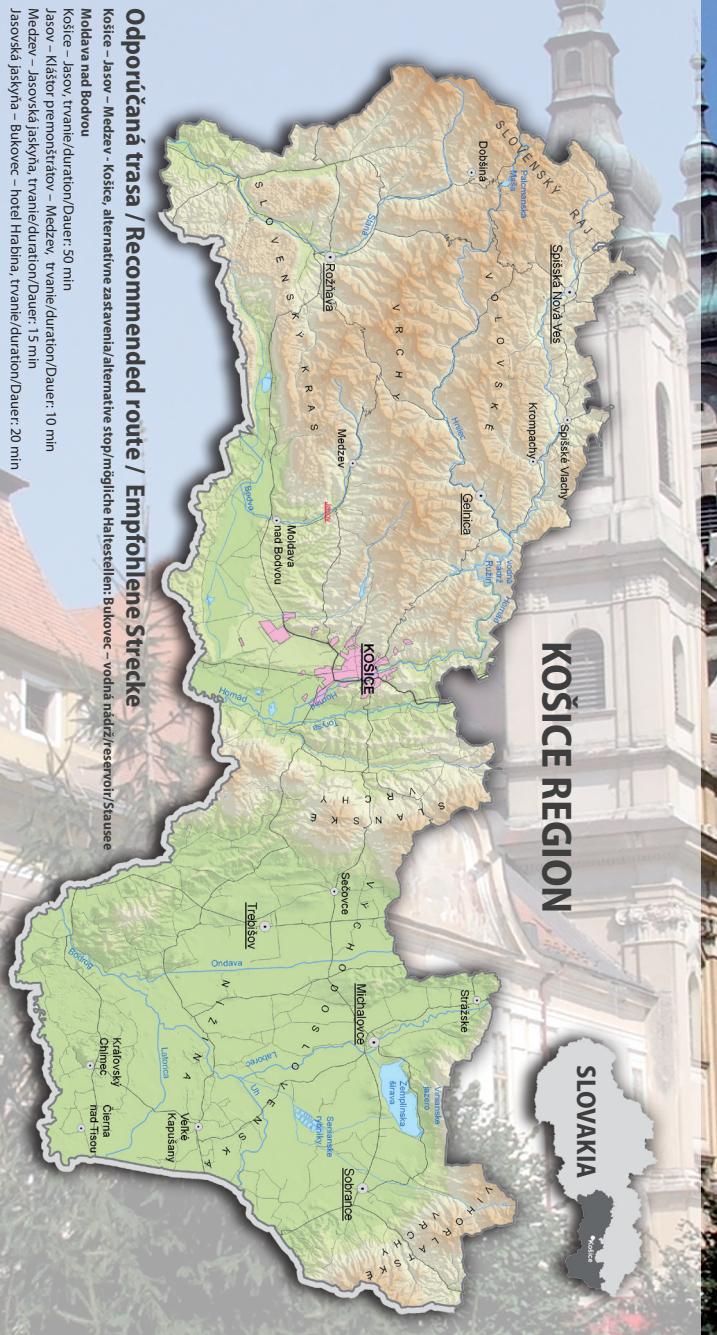
⠁ www.zadiel.sk



Vydal / Issued by / Herausgegeben: Košický samosprávny kraj

Námestie Maratónu Mieru 1, 042 66 Košice

Rok vydania: 2012, Foto: archív KSK, S.Szabó



# SLOVAKIA, KOŠICE REGION

**Pozvanie do  
Abova**

**INVITATION TO ABOV  
EINLADUNG ZUM BESUCH VON ABOV**



Tip na výlet autom / Tip for a car trip  
Tipp zum Autoausflug

## Tip na výlet autom



Nedaleko Košíc sa nachádza obec **Jasov**, v ktorej milovníci barokových pamiatok môžu navštíviť **Kláštor a kostol premonštrátov**. Kláštor pochádza z 12. storočia. Má symbolických 365 okien, 12 komínov a 4 vstupné brány (dni a mesiace v roku a štyri ročné obdobia). Nachádza sa v nôm unikátna knižnica. Kláštorný komplex premonštrátov bol zaradený medzi národné kultúrne pamiatky, tvorí ho aj rímskokatolícky Kostol sv. Jána Krstiteľa a rozsiahly francúzsky park.

Cez náučný chodník okolo Jasovského jazera sa viete dostať do **Jasovskej jaskyne**. V roku 1846 sa stala prvou sprístupnenou jaskyniou na Slovensku, horné časti jaskyne však boli známe už v 13. storočí a nápis z roku 1452, ktorý naznamenáva víťazstvo vojsk Jána Jiskru z Brandýsa, predstavuje najstaršiu písomnú zmienku v jaskyniach na Slovensku. Celková dĺžka jaskyne je 2811 metrov, dĺžka prehliadkovej trasy je 720 metrov. V roku 2000 bola s ďalšími jaskyňami Slovenského a Aggtelekského karstu zaradená do zoznamu Svetového prírodného dedičstva UNESCO.

Cestou na sever sa dostanete do rázovitého mestečka **Medzev**, ktoré bolo jedným z hlavných centier železárskej výroby na Slovensku. Medzev v minulosti preslávali hámre, ktorí vznikali pozdĺž potokov, lebo vodu používali na pohon zariadení. História hámrov siaha do 14. storočia, keď vznikali prvé. Najznámejším je tzv. **Tischlerov hámor** v Medzeve, ktorý spravuje Slovenské technické múzeum v Košiciach.

Ďalšími sprístupnenými sú Brôstlov hámor v Zlatej doline a **hámor v Šugovskej doline**, kde Vám zruční kováči pred očami ukrajú motyku či rýl. Zaujímavým turistickým cieľom v Medzeve je aj **Múzeum kinematografie**, kde návštěvníci uvidia prierez históriou fotografickej a kinematografickej techniky, ktorú zozbieraná a múzeu darovala rodina bývalého slovenského prezidenta Rudolfa Schustera.

❖ **Jasov – Kostol a kláštor premonštrátov (foto)**  
 ☎ +421 903 632 606, +421 55 4668 100 Ⓜ [www.opatstvojasov.sk](http://www.opatstvojasov.sk)  
 044 23 Jasov 166

**Otváracie hodiny:** utorok – sobota 10.00 – 14.00 (od 15. júna do 15. septembra)

Prehliadky po telefonickej objednávke, dĺžka prehliadky s výkladom: 40 - 50 min  
 GPS: **48°40'56.45"S 20°58'01.58"E**

❖ **Jasovská jaskyňa**  
 ☎ +421 55 466 41 65 Ⓜ [www.ssj.sk](http://www.ssj.sk)  
 044 23 Jasov

**Otváracie hodiny:**

jún - august: utorok - nedela 9:00 - 16:00

apríl, máj, september, október: utorok - nedela 10.00 – 14.00

**Zatvorené:** 1.november – 31. marec a všetky pondelky

Dĺžka prehliadky: 45 min v sprievode lektora  
 GPS: **48°40'38"S 20°58'33"E**

❖ **Medzev - Hámor v Medzeve (foto)**

☎ +421 918 965 701, +421 55 622 40 35-37 Ⓜ [www.stm-ke.sk](http://www.stm-ke.sk)  
 044 25 Medzev

GPS: **48°42'23"S 20°53'8.76"E**

❖ **Medzev - Múzeum kinematografie rodiny Schusterovej**  
 ☎ +421 918 965 701, +421 55 622 40 35-37 Ⓜ [www.stm-ke.sk](http://www.stm-ke.sk)  
 044 25 Medzev

**Otváracie hodiny:** utorok – sobota 10.00 – 15.00

Dĺžka prehliadky: 50 min.

GPS: **48°42'00"S 20°53'30"E**

❖ **Hámor v Šugovskej doline**

☎ +421 905 586 934, +421 55 4667637, +421 55 4898078 Ⓜ [www.medzev.sk](http://www.medzev.sk)

Spravuje: Mestský podnik služieb mesta Medzev

Návštěvu hámra a ukážky kovania je potrebné minimálne 3 dni vopred objednať telefonicky. Vstup: min. 10 osôb

Pristupný pre verejnosť od 1.aprila do 31.októbra.



## Tip for a car trip



Not far from Košice is the village of **Jasov**, where lovers of Baroque architecture can visit the **monastery and church of the Premonstratesians**. The monastery dates from the 12th century. It has a symbolic 365 windows, 12 chimneys and 4 gateways (representing the days and months of the year as well as the four seasons). It contains a unique library. The monastic complex of the Premonstratesians is listed as part of the national cultural heritage, it consists of the Roman Catholic Church of St. John the Baptist and a large French park. Along the nature trail around Jasov lake one can approach **Jasov cave**. In 1846 it became the first publicly accessible cave in Slovakia, the upper part of the cave, however, was already known in the 13th century and an inscription from 1452, which records the victory of Jan Jiskra from Brandýs, is the oldest written record in caves in Slovakia. The total length of the cave is 2811 m, the length of the tour is 720 meters. In 2000, along with the other caves of the Slovak Karst and Aggtelek region it was included in the UNESCO World Heritage List. On the road north you reach the distinctive town of Medzev town, which was one of the main centres of ironwork production in Slovakia. **Medzev** was famous for its mills in the past, which were created along streams because the water was used to power equipment. The history of mills goes back to the 14th century, when they first emerged. The best known is called **Tischler mill** in Medzev managed by the Slovak Technical Museum in Košice. Others open to the public are Brôstlov mill in Zlata Valley and the mill in **Šugovská Valley**, where you can watch skilled blacksmiths hammer out a hoe or spade.

An interesting tourist destination in Medzev is the **cinema museum** where visitors can see part of the history of photographic and cinematographic equipment, which was collected and donated to the museum by the family of former Slovak President Rudolf Schuster. Known in the 13th century and an inscription from 1452, which records the victory of Jan Jiskra from Brandýs, is the oldest written record in caves in Slovakia. The total length of the cave is 2811 m, the length of the tour is 720 meters. In 2000, along with the other caves of the Slovak Karst and Aggtelek region it was included in the UNESCO World Heritage List. On the road north you reach the distinctive town of Medzev town, which was one of the main centres of ironwork production in Slovakia. **Medzev** was famous for its mills in the past, which were created along streams because the water was used to power equipment. The history of mills goes back to the 14th century, when they first emerged. The best known is called **Tischler mill** in Medzev managed by the Slovak Technical Museum in Košice. Others open to the public are Brôstlov mill in Zlata Valley and the mill in **Šugovská Valley**, where you can watch skilled blacksmiths hammer out a hoe or spade.

❖ **Jasov – Church and Monastery of the Premonstratesians (photo)**

☎ +421 903 632 606, +421 55 4668 100 Ⓜ [www.opatstvojasov.sk](http://www.opatstvojasov.sk)  
 044 23 Jasov 166

**Opening hours:** Tuesday – Saturday 10.00 – 14.00 (from 15.júna to 15.septembra)

**Duration of tour with display:** 40 - 50 min.

Tours by telephone order

GPS: **48°40'56.45"S 20°58'01.58"E**

❖ **Jasov cave**

☎ +421 55 466 41 65 Ⓜ [www.ssj.sk](http://www.ssj.sk)

044 23 Jasov

**Opening hours:**

June - August: Tuesday - Sunday 9:00 - 16:00

April, May, September, October: Tuesday – Sunday 10.00 – 14.00

**Closed:** 1.November – 31. March and all Mondays

**Duration of tour:** 45 min in the company of a guide

GPS: **48°40'38"S 20°58'33"E**

❖ **Medzev - Medzev Mill**

☎ +421 918 965 701, +421 55 622 40 35-37 Ⓜ [www.stm-ke.sk](http://www.stm-ke.sk)

044 25 Medzev

GPS: **48°42'23"S 20°53'8.76"E**

❖ **Medzev - Schuster family Museum of Cinema**

☎ +421 918 965 701, +421 55 622 40 35-37 Ⓜ [www.stm-ke.sk](http://www.stm-ke.sk)

044 25 Medzev

**Opening hours:** Tuesday – Saturday 10.00 – 15.00

**Length of tour:** 50 min.

GPS: **48°42'00"S 20°53'30"E**

❖ **Mill in Šugovská Valley**

☎ +421 905 586 934, +421 55 4667637, +421 55 4898078 Ⓜ [www.medzev.sk](http://www.medzev.sk)

**Administered by:** Medzev municipal services company

Mill visit and demonstration of smithery must be ordered by phone with at least three days notice, number of visitors 10 or more.

Open to the public from **1.April to 31.October**.



## Tipp zum Autoausflug



In der Nähe von Košice befindet sich die Gemeinde Jasov, in der die Liebhaber der barocken Denkmäler das Kloster und die Kirche der Prämonstratenser besuchen können. Das Kloster stammt aus dem 12. Jahrhundert. Es hat symbolische 365 Fenster, 12 Schornsteine und 4 Eingangstore (Anzahl der Tage und Monate im Jahr und vier Jahreszeiten). Im Kloster befindet sich eine einzigartige Bibliothek. Der Klosterkomplex der Prämonstratenser wurde zu den nationalen Kulturdenkmälern zugeordnet und zum Komplex gehören auch die römisch-katholische Kirche des Heiligen Johannes der Täufer und ein großer französischer Garten. Durch den Lehrpfad, der rund um den See in Jasov führt, kommen Sie zur Höhle Jasovská jaskyňa. Im Jahr 1846 wurde sie zur ersten erschlossenen Höhle in der Slowakei. Die oberen Teile der Höhle waren aber schon im 13. Jahrhundert bekannt und die vom Jahr 1452 stammende Inschrift, die den Sieg der Armee des Ján Jiskra von Brandýs (Johann Giska von Brandeis) beschreibt, stellt die älteste schriftliche Erwähnung in den Höhlen in der Slowakei dar. Die Gesamtlänge der Höhle beträgt 2811 Meter und die Länge der Besichtigungsstrecke 720 Meter. Im Jahr 2000 wurde sie zusammen mit weiteren Höhlen im Slowakischen Karst und Aggteleker-Karst in die Liste des UNESCO-Weltnaturerbes eingetragen. Wenn Sie in Richtung Norden fahren, kommen Sie in ein eigenartiges Städtchen Medzev, das zu den Hauptzentren der Eisenproduktion in der Slowakei gehörte. Medzev wurde in Vergangenheit dank den Hammerwerken berühmt, die entlang der Bäche entstanden sind, da sie das Wasser für Antrieb der Anlagen benutzt haben. Die Geschichte der Hammerwerke reicht bis ins 14. Jahrhundert, wann die ersten Hammerwerke entstanden sind. Das bekannteste Hammerwerk ist das sog. Tischler-Hammerwerk in Medzev, das durch das Slowakische technische Museum in Košice verwaltet wird. Weitere öffentlich zugängliche Hammerwerke sind das Bröstel-Hammerwerk im Tal Zlatá dolina und das Hammerwerk im Tal Šugovská dolina, wo geschickte Schmiede für Sie direkt vor Ihren Augen Hacke oder Spaten schmieden können. Ein interessantes touristisches Ziel in Medzev ist auch das Museum für Kinematographie, wo sich die Besucher die Geschichte der fotografischen und kinematographischen Technik anschauen können, die seitens der Familie des ehemaligen slowakischen Präsidenten Rudolf Schuster gesammelt und an das Museum geschenkt wurde.

❖ **Jasov – die Kirche und das Kloster der Prämonstratenser**

Orden der Prämonstratenser – Abtei Jasov  
 ☎ +421 903 632 606, +421 55 4668 100 Ⓜ [www.opatstvojasov.sk](http://www.opatstvojasov.sk)  
 044 23 Jasov 166

**Öffnungszeiten:** Dienstag – Samstag 10.00 – 14.00 (vom 15. Juni bis 15. September)

Dauer der Besichtigung mit Kommentar: 40 - 50 min

Besichtigungen nach telefonischer Bestellung

GPS: **48°40'56.45"S 20°58'01.58"E**

❖ **Höhle Jasovská jaskyňa**

☎ +421 55 466 41 65 Ⓜ [www.ssj.sk](http://www.ssj.sk)  
 044 23 Jasov

**Öffnungszeiten:**

Juni – August: Dienstag – Sonntag 9:00 - 16:00

April, Mai, September, Oktober: Dienstag – Sonntag 10.00 – 14.00

**Geschlossen:** 1. November – 31. März und montags

Dauer der Besichtigung: 45 min in Begleitung des Lektors

GPS: **48°40'38"S 20°58'33"E**

❖ **Medzev - Hammerwerk in Medzev**

☎ +421 918 965 701, +421 55 622 40 35-37 Ⓜ [www.stm-ke.sk](http://www.stm-ke.sk)  
 044 25 Medzev

GPS: **48°42'23"S 20°53'8.76"E**

❖ **Medzev - Museum für Kinematographie der Familie Schuster**

☎ +421 918 965 701, +421 55 622 40 35-37 Ⓜ [www.stm-ke.sk](http://www.stm-ke.sk)  
 044 25 Medzev

**Öffnungszeiten:** Dienstag – Samstag 10.00 – 15.00

Dauer der Besichtigung: 50 min

GPS: **48°42'00"S 20°53'30"E**

❖ **Hammerwerk im Tal Šugovská dolina**

☎ +421 905 586 934, +421 55 4667637, +421 55 4898078 Ⓜ [www.medzev.sk](http://www.medzev.sk)

**Verwaltet durch:** Das städtische Dienstleistungsunternehmen der Stadt Medzev

Es ist notwendig, den Besuch von Hammerwerk und die Demonstrationen der Schmiedearbeit mindestens 3 Tage im Voraus telefonisch zu bestellen, Anzahl der Besucher –10 und mehr. Der Öffentlichkeit zugänglich vom **1. April bis 31. Oktober**.

